

Hos

Chapter 2

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1
רַחֲמָהּ: וּלְאֶחָיוֹתֵיכֶם עַמִּי לְאֶחֱיָיִךְ אָמְרוּ
Mercy [is shown] and to your sisters My people to your brothers Say
[H7355](#) [H0269](#) [H0251](#) [H0559](#)

Say ye unto your brethren, Ammi; and to your sisters, Ruhamah.

2
וְאֲנִכִּי אִשְׁתִּי לֹא הִיא כִּי- רִיבוֹ בְּאִמֹּךְ רִיבוֹ
and [am] I My wife not she [is] for bring charges against your mother Bring charges
[H0595](#) [H0802](#) [H3808](#) [H1931](#) [H7378](#) [H0517](#) [H7378](#)
וְנִאֲפֻפֶיהָ מִפְּנֶיהָ זְנוּנוֹתֶיהָ וְתָסֵר אִשָּׁה לֹא
and her adulteries from her sight her harlotries and let her put away her Husband nor
[H5005](#) [H6440](#) [H2183](#) [H5493](#) [H0376](#) [H3808](#)

מִבֵּין שְׂדֵיהָ:
from between her breasts
[H0996](#)

Contend with your mother, contend; for she is not my wife, neither am I her husband; and let her put away her whoredoms from her face, and her adulteries from between her breasts;

3
וְשִׁמְתִּיהָ הוֹלְדָהּ כִּי־ וְהִצַּגְתִּיהָ עֶרְמָה אֶפְשִׁיטְנָה פֶּן-
and make her she was born as in the day and expose her naked I strip her lest
[H3205](#) [H3117](#) [H3322](#) [H6174](#) [H6584](#) [H6435](#)
בְּצָמָא: וְהָמַתִּיהָ צָיָה כְּאֶרֶץ וְשֵׁתָהּ כְּמִדְבָּר
with thirst and slay her dry like a land and set her like a wilderness
[H6772](#) [H4191](#) [H6723](#) [H0776](#) [H7896](#)

lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and slay her with thirst.

4
הֵמָּה: זְנוּנוֹתִים בָּנִי כִּי- אֲרַחֵם לֹא בְּנֶיהָ וְאֵת-
they [are] of harlotry the sons for I will have mercy not on her children And
[H1992](#) [H2183](#) [H7355](#) [H3808](#) [H0853](#)

Yea, upon her children will I have no mercy; for they are children of whoredom;

5
הוֹרְתָם הַבִּישָׁה אִמָּם זִנְתָהּ כִּי
she who conceived them has behaved shamefully their mother has played the harlot For
[H2029](#) [H3001](#) [H0517](#) [H2181](#)
צֻמְרִי וּמִימִי לֶחֶמִי נָתַנִּי מֵאֲהָבִי אַחֲרַי אֶלְכָּה אָמְרָה כִּי
My wool and my water my bread who give [me] my lovers after I will go she said for
[H6785](#) [H4325](#) [H3899](#) [H5414](#) [H0157](#) [H3212](#) [H0559](#)

וּשְׁקוּנִי: שֶׁמֶן וּבִשְׁתִּי
and my drink My oil and my linen
[H8250](#) [H8081](#) [H6593](#)

for their mother hath played the harlot; she that conceived them hath done shamefully; for she said, I will go after my lovers, that give me my bread and my water, my wool and my flax, mine oil and my drink.

6
 לָכֵן הִנֵּי־ שָׁן אֶת־ דִּרְכְּךָ בְּסִרְיִם וְגִדְרְתִּי אֶת־ גִּדְרָהּ
 Therefore behold I will hedge up your way with thorns and wall in
 H2009 H0853 H1870 H1448 H0853 H1448
 וְנִתְּבוֹתֶיהָ לֹא תִמְצָא׃
 so that her paths cannot she find
 H3808 H4672

Therefore, behold, I will hedge up thy way with thorns, and I will build a wall against her, that she shall not find her paths.

7
 וְרִדְפָה אֶת־ מֵאֲהָבֶיהָ וְלֹא־ תִשֹּׁג וְנִתְּבוֹתֶיהָ לֹא תִמְצָא
 And she will chase her lovers but not overtake them and she shall follow after her lovers, but she shall not find them:
 H7291 H0853 H0157 H3808 H5381 H0853 H1245 H3808
 וְאָמְרָה וְאֵלְכָה וְאָשׁוּבָה אֵל־ אִשִּׁי הָרִאשׁוֹן כִּי תִמְצָא
 and she will say I will go and return to my first husband for
 H0559 H3212 H7223 H0376 H4672
 טוֹב לִי אָז מֵעַתָּה׃
 [it was] better for me then than now
 H6258

And she shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but shall not find them: then shall she say, I will go and return to my first husband; for then was it better with me than now.

8
 וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אֲנִכִּי נָתַתִּי לָהּ חִטָּה וְהִתִּירוֹשׁ וְהַיֶּזֶה וְכֶסֶף
 For she did not know that I gave her the grain and the new wine, and the oil, and multiplied unto her silver and
 H1931 H3808 H3045 H0595 H5414 H1715 H8492 H3323 H3701
 הִרְבֵּיתִי לָהּ זָהָב וְזָהָב עָשׂוּ לְבַעַל׃
 multiplied her gold and gold [Which] they prepared for Baal
 H2091

For she did not know that I gave her the grain, and the new wine, and the oil, and multiplied unto her silver and gold, which they used for Baal.

9
 לָכֵן אָשׁוּב וְלִקְחֹתִי וְרִנֵּי בָעֵתוֹ וְתִירוֹשִׁי בְּמוֹעֲדוֹ
 Therefore I will return and take away My grain in its time and My new wine in its season
 H7725 H3947 H1715 H6256 H8492 H4150
 וְהִצַּלְתִּי צֻמְרִי וּפְשִׁתִּי לְכֶסֶת אֶת־ עֶרְוֹתָהּ׃
 and will take back My wool and My linen [Given] to cover her nakedness
 H5337 H6785 H6593 H0853 H3680 H6172

Therefore will I take back my grain in the time thereof, and my new wine in the season thereof, and will pluck away my wool and my flax which should have covered her nakedness.

10
 וְעַתָּה אֲנִלָּה אֶת־ נִבְלָתָהּ לְעֵינֵי מֵאֲהָבֶיהָ וְאִישׁ לֹא יִצִּילָהּ מִיָּדִי׃
 Now I will uncover her lewdness in the sight of her lovers and none shall deliver her out of my hand.
 H6258 H1540 H0853 H5040 H0376 H157 H3808 H3027 H5337

And now will I uncover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her out of my hand.

וְשַׁבָּתֶיהָ וְהַשְּׁבִטִי כָּל־ מְשׁוֹשֶׁהָ חֲדָשָׁה חֲגֵה מְשׁוֹשֶׁהָ
and Her Sabbaths Her New Moons Her feast [days] her mirth
[H7676](#) [H2320](#) [H2282](#) [H4885](#) [H3605](#)

11

וְכָל מוֹעֲדֶיהָ:
and all her appointed feasts
[H4150](#) [H3605](#)

I will also cause all her mirth to cease, her feasts, her new moons, and her sabbaths, and all her solemn assemblies.

וְהִשְׁמַדְתִּי וְנִפְנְהָ וְהָאֲנָתָהּ אֲשֶׁר אָמְרָה אֶתְנָה הָמָּה
And I will destroy her vines and her fig trees of which she has said my wages Those [are]
[H8074](#) [H1612](#) [H8384](#) [H0559](#) [H0866](#) [H1992](#)

12

לִּי אֲשֶׁר נָתַנִּי לִּי מֵאֲהָבָי וְשִׁמְתִּים לִּיעֵר וְאֶכְלָתֶם
to that have given me my lovers so I will make them a forest and shall eat them
[H5414](#) [H0157](#) [H0398](#)

חֵית הַשָּׂדֶה:
the beasts of the field

And I will lay waste her vines and her fig-trees, whereof she hath said, These are my hire that my lovers have given me; and I will make them a forest, and the beasts of the field shall eat them.

וּפָקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת־ יָמֵי הַבַּעֲלִים אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָהֶם
And I will punish her - for the days of the Baals to which she burned incense to them
[H0853](#) [H3117](#) [H1992](#)

וְתָעַד נִזְמָה וְחִלְיָתָהּ וְתָלַךְ אַחֲרַי מֵאֲהָבָיָהּ וְאֵתִי
and she decked herself with her earrings and jewelry and went after her lovers but Me
[H5141](#) [H2484](#) [H3212](#) [H0157](#) [H0853](#)

שָׁכַחָה נָא־מִיְהוָה:
she forgot says Yahweh
[H7911](#) [H5002](#) [H3068](#)

And I will visit upon her the days of the Baalim, unto which she burned incense, when she decked herself with her earrings and her jewels, and went after her lovers, and forgot me, saith Jehovah.

לָכֵן הִנֵּה אֲנִכִּי מִפְתִּיָּהּ וְהִלְכְתִּיהָ וְהִמְדַּבֵּר וּדְבַרְתִּי עָלַי
Therefore behold I will allure her and will bring her into the wilderness and speak to
[H2009](#) [H0595](#) [H3212](#) [H1696](#)

לְבָבָהּ:
her comfort

Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak comfortably unto her.

וְנָתַתִּי לָהּ אֶת־ כְּרָמֶיהָ מִשָּׁם וְאֶת־ עֵמֶק עֲכֹר לְפֶתַח
And I will give her - her vineyards from there and the Valley of Achor as a door
[H5414](#) [H0853](#) [H3754](#) [H8033](#) [H0853](#) [H5911](#) [H6010](#) [H6607](#)

15

תִּקְוָה וְעֲנָתָה שָׁמָּה כִּי־יָמֵי נְעוּרֶיהָ וְכִי־וָעָלָה
of hope And she shall sing there as in the days of her youth and when she came up
[H8033](#) [H3117](#) [H5927](#)

מִמִּצְרַיִם מִצְרַיִם:
from the land of Egypt
[H4714](#) [H0776](#)

And I will give her her vineyards from thence, and the valley of Achor for a door of hope; and she shall make answer there, as in the days of her youth, and as in the day when she came up out of the land of Egypt.

וְהָיָה בַּיּוֹם־הַהוּא נֹאֵם־יְהוָה תִּקְרָאִי אִישִׁי וְלֹא־תִקְרָאִי לִי עוֹד
 And it shall be in day that says that Yahweh [That] you will call Me My Husband Me My Master longer to call
[H3808](#) [H0376](#) [H7121](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)
[H1180](#) [H5750](#) [H7121](#)

And it shall be at that day, saith Jehovah, that thou shalt call me Ishi, and shalt call me no more Baali.

וְהִסְרֹתִי אֶת־שְׁמוֹת הַבְּעָלִים וְלֹא־מִפִּיהָ יִזְכְּרוּ
 For I will take away the names of the Baals the names of the Baals and no from her mouth they shall be remembered
[H2142](#) [H3808](#) [H6310](#) [H8034](#) [H0853](#) [H5493](#)
 עוֹד בְּשֵׁמָם:
 more by their name
[H8034](#) [H5750](#)

For I will take away the names of the Baalim out of her mouth, and they shall no more be mentioned by their name.

וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית בַּיּוֹם־הַהוּא עִם־חַיֵּת הַשָּׂדֶה וְעִם־וְיִלְחָמָהּ וְחֶרֶב וְקֶשֶׁת וְהָאֲדָמָה וְרֶמֶשׂ הַשָּׁמַיִם עוֹף הַשָּׁמַיִם
 And I will make for them a covenant in day that with the beasts of the field and with the birds of the heavens, and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the land, and will make them to lie down safely.
[H1931](#) [H3117](#) [H1285](#) [H7431](#) [H0983](#) [H7901](#) [H0776](#) [H7665](#)

And in that day will I make a covenant for them with the beasts of the field, and with the birds of the heavens, and with the creeping things of the ground: and I will break the bow and the sword and the battle out of the land, and will make them to lie down safely.

וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי לְעוֹלָם לִי וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי לְעוֹלָם
 And I will betroth you to Me forever to Me to Me
[H6664](#) [H0781](#) [H5769](#) [H0781](#)
 וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים
 and in lovingkindness and mercy
[H4941](#)

And I will betroth thee unto me for ever; yea, I will betroth thee unto me in righteousness, and in justice, and in lovingkindness, and in mercies.

וְאֶרְשָׁתִּיךָ לִי בְּאֵמוּנָה וְיָדַעְתָּ אֶת־יְהוָה
 And I will betroth you to Me in faithfulness and you shall know Yahweh
[H3068](#) [H0853](#) [H3045](#) [H0530](#) [H0781](#)

I will even betroth thee unto me in faithfulness; and thou shalt know Jehovah.

21
 אֶתְּ אֶעֱנֶה יְהוָה נֹאמֶר אֶעֱנֶה הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה
 - I will answer Yahweh says [That] I will answer that in day And it shall come to pass
[H0853](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

הַשָּׁמַיִם וְהֵם אֶתְּ יַעֲנֶוּ
 the earth - shall answer and they the heavens
[H0776](#) [H0853](#) [H1992](#) [H8064](#)

And it shall come to pass in that day, I will answer, saith Jehovah, I will answer the heavens, and they shall answer the earth;

22
 וְהֵם הַיֵּצֶהֶר וְאֵת הַתִּירוֹשׁ וְאֵת הַדָּגָן וְאֵת תַּעֲנֶה וְהָאֲרֶץ
 and they with oil and with new wine and with grain - shall answer and the earth
[H1992](#) [H3323](#) [H0853](#) [H8492](#) [H0853](#) [H1715](#) [H0853](#) [H0776](#)

יַעֲנֶה יִזְרְעֵאל אֶתְּ יַעֲנֶה
 Jezreel - shall answer
[H3157](#) [H0853](#)

and the earth shall answer the grain, and the new wine, and the oil; and they shall answer Jezreel.

23
 רַחֲמָה לֹא וְרַחֲמָי וּבָאֶרֶץ לִי וְיִזְרְעֶתִי
 [who had] obtained mercy not - and in the earth for Myself And I will sow her
[H7355](#) [H3808](#) [H0853](#) [H7355](#) [H0776](#) [H2232](#)

פּ וְאָמַרְתִּי לֹא- עַמִּי עַמִּי אַתָּה וְהוּא יֹאמֵר אֱלֹהֵי:
 - [You are] My God shall say and he You [are] My people to Lo-ammi to not and I will say
[H0430](#) [H0559](#) [H1931](#) [H3808](#) [H0559](#)

And I will sow her unto me in the earth; and I will have mercy upon her that had not obtained mercy; and I will say to them that were not my people, Thou art my people; and they shall say, Thou art my God.